

Key Issues in Bilingual Special Education Work Paper #2 Language Proficiency

***Office of Vocational and Educational Services for Children with Disabilities
New York State Education Department***

Fall 2002

IDEA-Part B and Regulations of the Commissioner of Education require that:

(ii) in the case of a student with limited English proficiency, consider the language needs of the student as such needs relate to the student's IEP; (Part 200.4 (d)(3)(ii))

Although clear in its intent, this regulation is extremely difficult to implement if someone has never worked with limited English proficient (LEP) or culturally and linguistically diverse (CLD) students. Even though New York State has enjoyed excellent technical assistance resources both in bilingual education through the Bilingual Education Technical Assistance Centers (BETACs) and bilingual special education through the Bilingual Special Education Resource Network, there is a critical need for school-level staff development.

Personnel charged with reviewing implementation of programs for CLD students should review all of the steps taken and procedures used by their school district in determining the language proficiency of their students. In some cases, it will be determined that the district does not have the necessary resources to accomplish this task.

Student Language Use

The focus of this discussion is on *culturally and linguistically diverse* students. As the term implies, these students come from another culture and homes in which another language or languages are spoken. The language used at home may not always be the language used by the student or may be used by the student in certain linguistic contexts. Language is the major mediator of instruction. The goal of the school district at this stage is to determine the language normally used by the child in the home.) This evaluation in the case of children suspected of having a disability includes an assessment of how well the student functions in both his/her home language as well as his/her acquired language or languages. Without a

comparison between the child's first and subsequent languages, it is extremely difficult to determine whether the child has a disability.

As Commissioner's Regulations indicate, the reason why we are determining language use for students suspected of or identified with a disability is to better serve the needs of the child as we construct an IEP that guides his/her instruction.

Mistaking Language

"I know Juan can do the work because he is such a pleasure to have in the classroom."

A first step for educators (and often the biggest hurdle) is the recognition that having learned to speak English oneself does not make one a competent teacher of languages to second language learners. It is also important for these prospective teachers to realize that their opinions of the proficiency of student language use are not sufficient to meet the standards established by Commissioner's Regulations.

A child learning English as a first language comes to school with at least 4 to 5 years of exposure to the language. During that time, the child has experimented with the English language and received countless opportunities for reinforcement and for practice. The child has learned how the language works and also has a broad vocabulary. Even children who are native English speakers often have trouble adjusting to the demands school makes on them for formal language use and language behavior.

Imagine the distance that the second language learner has to travel and the experiences that the child has to encounter to match the experience of the first language learner. James Cummins (Ovando and Collier) has written that students require 5 to 7 years to become proficient in a newly acquired language, and yet as educators, we sometimes expect second language learners to acquire the language and be proficient students almost overnight!

What is Involved in Second Language Acquisition?

Language learners are individuals and must be treated as such. The age at which a child acquires a language is important. Whether a child is proficient in his/her first language is important because of the child's opportunity to build on his/her previous language experience. We need to know how the child's receptive and expressive language ability differ. It is important not to mistake a 'silent' period, during which the child is deepening his/her knowledge of the language, as a disability.

Referring again to James Cummins (Ovando and Collier), we are told that language can be divided into two skill areas. The first is called the Basic Interpersonal Communication Skills (BICS) and the second is Cognitive Academic Language Proficiency (CALP). This latter proficiency is needed by students before they can benefit fully from instruction. Regretfully, some teachers mistake a student's fluency in greetings and basic communication as sufficient to benefit from classroom instruction on a par with native speakers.

In assessing a child's languages, it is necessary to assess the broad spectrum of language usage. The identification of a disability must be made only after one ensures that: *"...materials and procedures used to assess a student with limited English proficiency are selected and administered to ensure that they measure the extent to which the child has a disability and needs special education ... rather than measure the student's English language skills."* (Part 200.4 (b)(6)(xvi))

First and Second Language Interaction

Researchers have found that recognition of a child's first language is valuable as a basis for developing a second language. This dependence upon the first language in the development of a second may seem counterintuitive to us, based on our own learning experiences. J.S. de Valenzuela in Baca and Cervantes (1998) addresses this apparent inconsistency by highlighting four major fallacies people hold concerning children with exceptionalities who are also second language learners:

1. *Fallacy: Students with exceptionalities cannot learn two (or more) languages.*
2. *Fallacy: Parents of CLD students (with and without exceptionalities) should speak with their children at home in English.*
3. *Fallacy: Acquiring more than one language is "difficult" and can lead to academic problems.*
4. *Fallacy: Some bilingual students don't speak any language to a real extent and are "semilingual".*

Implications for the School District

The school district should have a process in place to determine a student's language proficiency. The results of the process should provide the district with information about the language or language(s) that should be used in any evaluation. The following components are essential:

1. *Home Language Questionnaire:* This Questionnaire will result in a determination of the student's native language.
2. *Language Screening:* The district should identify standardized instruments* that can be used to judge the child's expressive and receptive skills in his/her native and second language (English), and determine the language or language(s) in which any evaluation should be conducted. (*With less frequently spoken languages, it may be necessary to rely on an interpreter and monolingual English-speaking professionals.)

Resources

Baca, Leonard M. and Hermes T. Cervantes (1998). *The Bilingual Special Education Interface.*

New York State Education Department (1997). *Guidelines for Services for Culturally and Linguistically Diverse Preschool Students with Disabilities Ages 3-5.*

Ovando, Carlos J. and Virginia P. Collier (1985). *Bilingual and ESL Classroom: Teaching in Multicultural Contexts.*

ERIC Identifier: ED433697

Publication Date: 1999-07-00

Author: De Houwer, Annick

Source: ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics Washington DC.

Two or More Languages in Early Childhood: Some General Points and Practical Recommendations. ERIC Digest.

THIS DIGEST WAS CREATED BY ERIC, THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER. FOR MORE INFORMATION ABOUT ERIC, CONTACT ACCESS ERIC 1-800-LET-ERIC

In an increasingly diversified and multilingual world, more and more young children find themselves in an environment where more than one language is used. Similarly, with job changes that involve moving to different parts of the world, parents can feel overwhelmed by the linguistic demands on them and their children. What can parents expect of their children? Do parents have anything to contribute to the process of early language development? Does it confuse children to learn two or more languages at once? Do children have to be especially intelligent to be able to cope with more than one language?

People everywhere have strong ideas about children growing up with a second or third language. These ideas influence how people interact with their children and how they look at other people's children. These ideas also influence how professionals such as teachers, doctors, and speech therapists advise parents of children growing up bilingually. Sadly, many ideas that people have about children growing up with a second or third language in childhood are not of any benefit to these children and may in fact have adverse effects. One of the purposes of this digest is to dispel some common myths about children growing up bilingually and to offer suggestions that can help children to become fluent users of two or more languages.

A BILINGUAL ENVIRONMENT IS MOST OFTEN A NECESSITY, NOT

A CHOICE

Many discussions of the advantages or disadvantages of early bilingualism seem to be based on the idea that a bilingual environment is something that parents choose for their children. This, however, is usually not the case; young children growing up bilingually are for the most part doing so because there is no way that they can grow up monolingually. For example, it may be the case that the child interacts regularly with

monolingual individuals, some of whom speak one language (e.g., teachers and classmates who speak only Italian), others of whom speak another (e.g., parents who speak only French). Other children may grow up in a community where most people speak the same two languages on a day-to-day basis. The usage rules for these languages determine when a particular language is spoken. Imposing changes in these conventions so that all bilingual speakers in the child's social world would limit themselves to one and the same language in all circumstances is not only impossible but also ethically dubious, because it would infringe on individuals' linguistic rights.

HEARING TWO OR MORE LANGUAGES IN CHILDHOOD IS NOT A CAUSE OF LANGUAGE DISORDER OR LANGUAGE DELAY

All over the Western world, there are speech therapists and medical doctors who advise parents of young children growing up with more than one language to stop using one of those languages with their children. Typically, the language to be given up is the language that is not used in the overall environment. For example, speech therapists in the United States often suggest that parents stop using Spanish at home in favor of English, while speech therapists in Flanders may advise parents to stop speaking English in favor of Dutch. The common reason for this advice is twofold. First, it is often claimed that hearing two or more languages will confuse the child and lead to grave problems in acquiring language. Second, it is claimed that the acquisition of the main language of the environment will stand a better chance without competition from the other language. However, there is no scientific evidence to date that hearing two or more languages leads to delays or disorders in language acquisition. Many, many children throughout the world grow up with two or more languages from infancy without showing any signs of language delays or disorders. These children provide visible proof that there is no causal relationship between a bilingual environment and language learning problems. In addition, there is no scientific evidence that giving up one language automatically has a beneficial effect on the other. In fact, the abrupt end of the use of the home language by a child's parents may lead to great emotional and psychological difficulties both for the parents and for the child. After all, language is strongly linked to emotion, affect, and identity. A 3-year-old whose mother suddenly stops talking to her in the language familiar to her, particularly if her mother does not respond to the things she says to her in that language, may make the child feel emotionally abandoned and totally lost. Speech therapists who advise monolingualism should then not be surprised to find that the child in question starts to exhibit troubling behavior. Should the child recover from this traumatic experience, there is no evidence that progress in the main language of the environment is helped by the loss of the home language. In fact, it has been shown in educational settings that building on a child's skills in a first language helps the acquisition of a second one.

CHILDREN'S USE OF TWO LANGUAGES WITHIN ONE SENTENCE IS

NOT A SIGN OF CONFUSION

Often, it is claimed that small children who are learning to speak two languages go through a stage of mixing and confusing the two. The use of words from both languages

in a single sentence is cited as evidence that the child cannot distinguish between the two languages, but in reality, this is not a sign of confusion. In fact, it has been shown that the use of two languages in one sentence by mature bilinguals reveals a great deal of linguistic skill (Romaine, 1995). It is also true that, while young bilingual children sometimes use words from two languages in the same sentence, they produce far more sentences using only one language. This clearly shows that they are able to keep their languages separate.

The question then becomes, in what circumstances do children use words from both languages in the same sentence? They do it only when talking to people that they know can understand both languages and who do not get upset with them for using such sentences. In other words, the social context in which children find themselves determines whether and to what extent they use more than one language in a single sentence. The same happens with bilingual adults; they use words from two languages in the same sentence only in sociolinguistic settings in which it is appropriate.

CHILDREN DO NOT JUST "PICK UP" A LANGUAGE: THEY NEED A

STRONGLY SUPPORTIVE AND RICH ENVIRONMENT

A prevailing idea is that it is very easy for children to learn a new language and that hardly any effort is involved. However, learning language, even one, is a process that takes many years. Languages are very complex. To learn all their complexities, one needs a lot of life experience. It may not take very long to learn how to carry on a simple conversation (although it does take monolingual children approximately 3 years before they can carry on an intelligible conversation with strangers), but it takes a lot more time to be able to develop the skill to give a formal speech. The environment plays an important role in learning to speak. Children learn to speak only when they hear people talk to them in many different circumstances. Language development in the early stages depends crucially on vocabulary knowledge. The more words children know, the better they will learn to speak and the better their chances of doing well in school. Book reading is an excellent source of help in the acquisition of vocabulary. Book reading in any language, even when a baby can hardly sit up yet, plays a highly supportive role not only in the learning of language but also in the emotional bonding between child and parent. Furthermore, it is an activity that is viewed in many cultures as appropriate for both mothers and fathers to engage in, and it is an excellent way of introducing children to aspects of culture that they may not see in their local environment.

RECOMMENDATIONS FOR PARENTS

Because language in the first 10 years of life is such an important basis for the achievement of academic and social skills, it is no luxury to reflect a little more on just what elements play an important role in learning a language, whether it is one, two, or more. Although it is not possible here to spell out all the things that parents should consider when their child is in a situation where he or she could learn to speak more than one language, the brief list of pointers below offers some assistance. My advice to parents would be not to stop at this brief article but to read some of the material listed in the resource section. Investing in a child's bilingualism or multilingualism, after all, should

yield a high return. Here are a few basic points that are important in raising children with more than one language: * Do what comes naturally to you and your family in terms of which language(s) you use when, but make sure your children hear both (or all three or four) languages frequently and in a variety of circumstances. Create opportunities for your children to use all of the languages they hear. Read books to and with your children in each of the languages that are important to their lives. * Talk to all your children in the same way*not, for instance, using one language with the elder and another language with the younger. Language is tied to emotions, and if you address your children in different languages, some of your children may feel excluded, which in turn might adversely affect their behavior. * Avoid abrupt changes in how you talk to your children, especially when they are under 6. Don't suddenly decide to speak French to them if you have only been using English. In this respect, beware of "experts" (e.g., doctors, teachers) who tell you to stop speaking a particular language to your child. * If you feel strongly about your children using one particular language with you, encourage them to use it in all of their communication with you. Try to discourage their use of another language with you by asking them to repeat what they said in the preferred language or by gently offering them the appropriate words in the language you want them to use. It is no more cruel than asking your child to say "please" before giving her a cookie. * Do not make language an issue, and do not rebuke or punish children for using or not using a particular language. If you feel your child is not talking as he or she should in the preschool years, have a hearing test done, even if teachers or doctors tell you that bilingualism is the cause of any language delays. Whatever else, follow your own intuition about what is best for you and your family.

REFERENCES

Romaine, S., (1995). "Bilingualism" (2nd ed). London: Blackwell.

RESOURCES FOR BILINGUAL FAMILIES

Arnberg, L. (1987). "Raising children bilingually: The pre-school years." Clevedon: Multilingual Matters.

"Bilingual Family Newsletter (BFN)", Clevedon: Multilingual Matters. Harding, E., & Reilly, P. (1987). "The bilingual family. A handbook for parents." Cambridge: Cambridge University Press.

Saunders, G. (1982). "Bilingual children: Guidance for the family." Clevedon: Multilingual Matters.

Saunders, G. (1988). "Bilingual children: From birth to teens." Clevedon: Multilingual Matters.

For information and subscriptions write to: Multilingual Matters Ltd. Bank House, 8a Hill, Clevedon, Avon BS21 7HH, Great Britain. RESOURCES ON BILINGUALISM AND BILINGUAL ACQUISITION

Baetens Beardsmore, H. (1986). "Bilingualism: Basic principles." Clevedon: Multilingual Matters.

De Houwer, A. (1995). Bilingual language acquisition. In P. Fletcher & B. MacWhinney (Eds.), "Handbook of child language." London: Blackwell.

De Houwer, A. (Ed.). (1998). Bilingual acquisition [special issue]. "International Journal of Bilingualism, 2"(3).

Hakuta, K. (1986). "Mirror of language. The debate on bilingualism." New York: Basic Books. This Digest is a revised version of an article that appeared in "AILA News" (volume 1, number 1), the newsletter of the International Association of Applied Linguistics. It was prepared with a very general audience in mind. The author invites discussion, questions, and comments from anyone, but especially from colleagues who have carried out research on bilingual children. Please write to Dr. Annick De Houwer, PSW*UIA, Universiteitsplein 1, 2610 Antwerpen, Belgium.

This digest was prepared with funding from the U.S. Dept. of Education, Office of Educational Research and Improvement, National Library of Education, under contract no. ED-99-CO-0008. The opinions expressed do not necessarily reflect the positions or policies of ED, OERI, or NLE.

Title: Two or More Languages in Early Childhood: Some General Points and Practical Recommendations. ERIC Digest.

Document Type: Information Analyses---ERIC Information Analysis Products (IAPs) (071); Information Analyses---ERIC Digests (Selected) in Full Text (073);

Available From: ERIC/CLL, 4646 40th Street NW, Washington, DC 20016; Tel: 202-362-0700; Tel: 800-276-9834 (Toll Free); e-mail: eric@cal.org; Web site: .

Descriptors: Bilingualism, Child Language, Family Environment, Foreign Countries, Language Acquisition, Language Attitudes, Language Impairments, Language Usage, Multilingualism, Second Language Learning, Young Children

Identifiers: ERIC Digests

###



[\[Return to ERIC Digest Search Page\]](#)